



24 JAN 1992

15

# Елгава зинетайс

ИЗДАЕТСЯ С 9 ЯНВАРЯ 1919 ГОДА

«ЕЛГАВСКИЙ ВЕСТНИК»

№ 1 (9779)

ПЯТНИЦА, 3 ЯНВАРЯ 1992 ГОДА

по подписке 8 коп.  
ЦЕНА розничная 15 коп.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ ОБ ИЗМЕНЕНИИ ТАРИФА В ГОРОДСКОМ АВТОТРАНСПОРТЕ

Елгавский городской Совет народных депутатов постановил:

1. Определить с 1 января 1992 года в городских маршрутных автобусах:

оплату для проезда пассажиров в постоянных городских маршрутных автобусах — 60 копеек, определить следующую стоимость месячных проездных билетов:

пассажиру (на предъявителя) на территории города и за ее пределами — 30 рублей,

для учащихся учебных заведений всех видов и студентов дневного отделения, пенсионеров и служащих государственной службы (по предъявлении удостоверения) — 10 рублей (независимо от расстояния).

2. До 1 января 1993 года полностью освободить Елгавский автобусный парк от уплаты земельного налога.

3. Правлению городского Совета в месячный срок разработать и утвердить штрафные санкции за невыполненные автобусные рейсы (20 процентов от общей суммы денежных штрафов перечислять в отдел социального обеспечения).

4. Поручить администрации автобусного парка до следующей сессии разработать предложения по улучшению работы автобусного парка и доложить о них на сессии.

5. Поручить директору города Я. Вейдеманису создать комиссию, включив в нее представителей финансовой инспекции и депутатской фракции «Солидарность», которая рассмотрела бы вопросы, интересующие фракцию «Солидарность».

Я. БУНКШ,  
председатель городского Совета.  
Принято 19 декабря 1991 года.

## НУЖНО ЛИ ВЫХОДИТЬ НА БАРРИКАДЫ?

Этот вопрос 16 декабря на заседании постоянной комиссии по благосостоянию народа городского Совета народных депутатов задал председатель правления чернобыльцев Земгалского края Карлис Лиепиньш.

Проблемы инвалидов уже неоднократно рассматривались на различных комиссиях и в инстанциях. В острой форме они были выражены и на страницах газеты «Елгава зинетайс» от 22 ноября в статье «Требования к городскому самоуправлению». Поддержка депутатской фракции «Солидарность» и Союза рабочих Латвии Елгавского края обществу инвалидов и клуба детей-инвалидов «Аура» была выражена в четырех пунктах. К сожалению, в этих требованиях не отражались нужды чернобыльцев, но ведь они тоже инвалиды.

На заседание комиссии, кроме заинтересованных представителей, от инвалидов прибыли также председатель городского Совета Янис Бункш, его заместитель Улдис Иванс и депутат Янис Берзиньш.

На заседании участвовали также ответственные административные работники Совета народных депутатов.

Комиссия по благосостоянию под руководством председателя Мартиньша Калейса дала оценку проделанной работе и поставила едва ли не классический вопрос «Что делать?».

Что же сделано на благо инвалидов? К сожалению, мало. Обществу не отведено помещение, предстоит усовершенствовать программу об оказании помощи. Не решается вопрос о телефонизации квартир инвалидов первой группы и предоставлении гаражей для нужд инвалидов.

Господин Я. Бункш информировал, что на нужды чернобыльцев выделено 20 тысяч рублей и финансирование планируется в бюджете на 1992 год.

К. Лиепиньш поблагодарил за эту помощь, однако выразил сожаление о том, что эти деньги в нынешнем году нельзя будет отovarить. Эффективную помощь оказало руководство Елгавского района, подготовившее для своих чер-

нобыльцев ценные рождественские подарки на сумму 30 тысяч рублей.

Проблемы для городского руководства возникли в связи с предстоящей денационализацией, однако следует признать, что главным образом бездействие и безразличие администрации способствовали тому, что проблемы инвалидов не получили должного решения.

И требования инвалидов, во всяком случае на этом заседании, не всегда были обоснованными, порой они звучали противоречиво, поэтому комиссия решила серьезно подготовить вопрос и его рассмотрение отложить до сессии городского Совета, которая состоится в январе 1992 года.

В заключение хочу пожелать всем доброго Рождества\*) и счастливого Нового года!

З. ЗЕПС,  
Пресс-служба городского Совета.

\*) Материал был прислан перед Рождеством.

## УПРАВЛЕНИЕ ТОРГОВЛИ НАЧИНАЕТ СДАВАТЬ ПОЗИЦИИ

В пятницу, 20 декабря, когда в административном здании рынка претенденты на учреждения торговли и общественного питания защищали свои бизнес-планы, управлению торговли пришлось уступить частным предпринимателям. Комиссия в составе председателя Миервалдиса Фелдманса, Инары Палини (оба — главные специалисты социального и экономического отдела городского Совета) и председателя профсоюзного комитета Аниты Капустини единогласно отдала право на аренду предприятия общественного питания «Гредзенгшис» Юрису Буке, а продовольственный магазин № 59 — Игорю Мельниченко.

Предприятие общественного питания в дальнейшем будет более дорогим и с более высокой культурой обслуживания. Надеемся, что это удовлетворит торговцев, которые после успешных торгов захотят плотно посеть или закусить охотничьей колбаской или миногой. Будущий хозяин магазина № 59 думает полностью сохранить рыбный профиль магазина, максимально увеличить ассортимент. Будем оптимистами и в новом году будем надеяться на приватизацию новых предприятий.

З. ЗЕПС,  
Пресс-служба городского Совета.

## В Комитете граждан ЖИТЕЛИ ГОРОДА И ВОЛОСТИ!

Так же, как и в других городах Латвии, у нас есть паспортный отдел Комитета граждан, где мы выдаем удостоверения гражданам ЛР. У многих может возникнуть вопрос: для чего это? Скоро же будут новые паспорта. Я бы ответил так: скорее всего, новые паспорта будут выданы жителям Латвии, а не гражданам ЛР. Мы выдаем удостоверения тем, кто был гражданином ЛР до 17 июня 1940 года и их потомкам.

В Елгаве выдано 272 удостоверения гражданина ЛР, и не только латышам, но и русским, украинцам, полякам, литовцам, эстонцам, белорусам и представителям других национальностей. Это очень мало. Часть вины лежит на нас, так как с нашей стороны было мало информации. Но в газете «Пилсонис» об этом можно прочесть каждую неделю.

Люди, которые приходят, особенно пожилые, с радостью и гордостью показывают свои старые, затертые сохраненные документы ЛР. В основном же свидетельства о рождении, выданные в церкви, некоторые документы о землевладениях, в которых зафиксированы

данные паспорта ЛР, было и удостоверение военнослужащего, и трудовая книжка. Но самый редкий документ — паспорт, пока я их видел только шесть.

Было и два горьких момента — когда по телефону позвонили и сказали, что эти удостоверения годятся только для туалета и когда поинтересовались, будут ли какие-то привилегии тому, кто получит удостоверение гражданина. Единственная наша привилегия состоит в том, что мы получим эти удостоверения, и я верю, что в ближайшее время это будет документ, удостоверяющий нашу личность, а не паспорт СССР с записью — гражданин СССР. Верховный Совет Эстонии признал удостоверение гражданина документом, удостоверяющим личность. Такое же решение принял руководство Тукумского района и Центрального района Риги. Может, и Елгава последует этому примеру?

Сельским жителям трудно приехать в город. Поэтому прошу руководящих работников волости прийти нам на помощь: мы могли бы договориться, в какие дни нам приехать в волость. Депутат Вир-

цавской волости Имант Валтерс не только сам получил удостоверение гражданина, но и организовал в своей волости встречу с представителями Комитета граждан.

Мы находимся в конторе предприятия «Елгава газе» по Добельскому шоссе, 47. Телефоны: 22944 и 24147. Работаем в понедельник, среду и пятницу с 14 до 17, в субботу с 9 до 14. Чтобы получить удостоверение гражданина, нужно иметь при себе паспорт СССР, две фотокарточки (такого же формата, как на паспорт СССР), свидетельство о рождении, документ Латвийской Республики (если он сохранился). Тем, кто родился после 17 июня 1940 года, нужно иметь документ своих родителей или предков, являющийся доказательством гражданства. За удостоверение нужно заплатить 15 рублей, за детскую карточку 1 рубль, тем, кто не в состоянии уплатить, сумму уменьшаем или выдаем свидетельство бесплатно.

Лилита АЛТМАНЕ,  
заведующая паспортным отделом Комитета граждан Елгавского уезда.

## ЛАТВИЙСКОЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ В 1992 ГОДУ

Начиная со 2 января 1992 года передачи первого канала Латвийского телевидения будут формироваться в соответствии с интересами национальной аудитории.

Время передач:  
по понедельникам с 18.00 до 24.00,  
по вторникам, средам, четвергам, пятницам с 9.00 до 11.30, с 18.00 до 24.00.

по субботам с 8.45 до 01.00,  
по воскресеньям и праздничным дням с 9.00 до 24.00.

С учетом того, что российский канал ТВ полностью оплачивает передающая сторона, эта программа будет передаваться ежедневно с 8.00 до 24.00.

В свою очередь затраты на передачи Центрального телевидения должны покрываться из средств бюджета ЛР. Поэтому эту программу планируется формировать как вторую совместную программу ЦТ и Латвийского ТВ.

В эту программу будут включаться следующие передачи: новости республики на русском языке, новости Литвы и Эстонии на русском языке, вести из Верховного Совета на русском языке, недельный обзор «Будни», передачи для русскоязычной аудитории республики, для национальных меньшинств, а также

прямая трансляция спортивных соревнований.

Время передач:  
по рабочим дням с 18.00 до 00.20 (Си-Эн-Эн с 17.00 до 18.00),  
по субботам, воскресеньям и праздничным дням с 8.00 до 01.00,

утренние передачи:  
передачи религиозного характера:  
по вторникам и четвергам с 9.00 до 12.00.

Время передач по экспериментальному каналу (31-му):  
Сат-3 с 18.15 до 20.20,

Санкт-Петербургская программа ТВ с 20.20.

При формировании второй программы Латвийского ТВ принимается во внимание желание многих телезрителей Латвии смотреть популярные программы ЦТ: «Авторское телевидение», «Взгляд», «Поле чудес», «В мире животных», «Международная панорама», художественные фильмы, международные спортивные передачи и информационные программы.

И. РАКИНС,  
первый заместитель председателя Комитета по радио и телевидению Латвийской Республики.  
(ЛЕТА).

## Новогодняя загадка, или чудо на станции автообслуживания № 58

Накануне Нового года, 28 декабря, я занял очередь за бензином, чтобы в праздники навестить своих родственников. В очереди я оказался 42-м. В 9 часов начался долгожданный процесс отпуски бензина. Знающие люди говорили, что ежедневно продают в целом по три тонны бензина каждой марки. Мы с другом подсчитали, что при отпуске определенной нормы, бензина хватит для 70 машин. Великое же было наше удивление, когда после того, как

были отпущены 30 машин, три тонны уже закончились.

Возникает вопрос, кто несет ответственность за такой безответственный подход при выдаче бензина? При заправке бензина необходимо соблюдать норму, а с тех, кто приходит с канистрами, следует требовать техталон, у остальных елгавчан — визитные карточки, чтобы горючим в первую очередь обеспечить елгавчан.  
А. ХАРТМАНИС.

Координационный центр НФЛ предлагает всем, кто подписался на книгу Агниса Балодиса «Латвия и история латышского народа», заплатить 30 рублей за один экземпляр (в координационном центре НФЛ, по улице Электрибас, 10).

Общее собрание Елгавского отделения ЛДВ состоится 4 января 1992 года в 12.00 в лекционном зале Елгавского городского Дома культуры.

Правление Елгавского отделения ЛДВ.

## Перспективы весьма туманны

Из прошлого в новый год на «Елгавсельмаше» вступили в обществу с неплохими результатами. Нежей, ложек, конверторов и других товаров народного потребления выпущено на 2 с половиной миллиона рублей, то есть примерно столько, сколько и раньше. Выполнен план и по главному показателю — товарной продукции, хотя номенклатура основного производства уменьшилась. Из-за дефицита труб сокращен выпуск навозоборочной машины УТН-10.

Однако перспективы наступившего года весьма туманны. Не заключены договора ни с машиностроителями Литвы, которые поставляли двигатели, ни с литовскими украинцами, без продукции которых тоже не обойтись, ни с другими поставщиками.

Е. БЫКОВА

# ЖЕЛАЕМ РАДОСТИ В СУДЬБЕ!



А это многие из тех, кто выпускает газету «Элга вас зинѣтайс».

**Людмила СОЛОВЬЕВА:** Думаю, что будущий год не будет легче прошедшего, но это не означает, что надо впадать в панику и безнадежно опускать руки. Хочу обратиться к женщинам. Дорогие, не унывайте из-за того, что трудно себе и близким купить обновку. Попробуем что-нибудь справиться из своих старых вещей. Сейчас в моде (и на Западе тоже) стиль одежды, выполненной в технике пэчворк, то есть из лоскутков. Поэтому откройте шкаф, внимательно пересмотрите все свои вещи, рассортируйте их и отберите те, что безнадежно устарели, или из которых вы и ваши дети уже «выросли». Может быть, их можно распороть и кусочки материалов скомбинировать? В дело пойдут и старые трикотажные вещи. Те части, которые связаны, можно распустить и перевязать заново. Я так и делаю. И главное, ничего не выбрасывать! Из двух старых сумок, например, можно сшить одну новую. В наших магазинах еще продаются молнии разной длины, пуговицы, пряжки. Есть замечательное выражение — голь на выдумку хитра. Так возьмем его на вооружение. Возможно, приятно купить в маркетинге модную фирменную вещь, но не меньшая радость — создать свою, оригинальную модель. Конечно, не все мы — модельеры, художники, но вспомните — женщины Латвии всегда славились своим мастерством и рукоделием. Так возьмем же к их истокам! В этом нам поможет и журнал «Сневиетс», «Зелтене», «Работница», «Крестьянка», а самые лучшие советы можно получить, взяв напрокат в библиотеках журналы «Бурда», «Верена». Держайте во имя своих близких. И пусть у вас, милые женщины, всегда хватает сил выглядеть женственно и неповторимо.

**Елена БЫКОВА:** В год обезьяны уместно вспомнить, от кого мы произошли. Обойдемся без уточнений? Уж так похожи, что и аргументы в сторону? Но ведь не меньше уверены в своей правоте умники, отстаивающие наше происхождение от ВЦ. От мно-

планетного разума. Предки вышли из морских глубин — утверждают поклонники дельфинов и русалок. Дельфины даже гуманнее нас. А может быть, правы одни, другие и третьи? Поэтому споры да раздоры?

Ну, а если вполне серьезно? Согласимся, что самая истинная и прекрасная версия мы — дети Божьи. Не будем забывать об этом в Новом году.

А второстепенных пожеланий у меня три. Это провести лето в деревне, приобрести собаку и съездить в Дзинтари в Луна-парк. Зачем? Вам наверняка повезет, и вы встретите там фотографа, у которого на руках маленькая симпатичная обезьянка. Маэстро запечатлит на пленке любимца Дарвина и Ваш облик. Сравнив оба изображения, сможете сделать вывод, от кого лично Вы произошли.

**Сандра ПЕТРОВСКА:** Пусть в новом году книга жалоб редакции будет чистой. Ведь бумагу нужно экономить. Давайте учиться преодолевать все несчастья хладнокровно. Вот некоторые советы:

— наводнение в подвале — разводите там личинки комаров. Их с удовольствием покупают рыбаки. Заработайте деньги — починить мастер найдет;

— течет крыша — подумайте о том, что в пустыне нет воды ни капли;

— зимой дворник не посыпала песком тротуар — приклейте к подметкам наждачную бумагу;

— плохо работают почтальоны, не работает телефон — приобретите почтового голубя;

— нет воды — не ешьте селедку;

— холодно в квартире — станьте йогами, они ведь могут спать как на раскаленных углях, так и на льду;

— не ходят автобусы — не суетитесь, врачи советуют прогулки пешком для улучшения здоровья;

— плохо обслуживают в магазине или в другом заведении —

помните, что не может быть настолько плохо, что не бывает хуже!

Видите, как просто! А вообще, всем своим читателям желаю в новом году сохранять бодрость духа, жизнелюбие и жизнерадостность, тогда «какой бы ветер ни подул — он пройдет мимо...»

**Ираида СОЛОВЬЕВА:** Уважаемые мужчины! Именно к вам, представителям «сильного пола» обращены сегодня взоры «прекрасного пола». В это трудное для Латвии время нам, женщинам, поверьте, очень нелегко. Поэтому нам так важно почувствовать рядом плечо настоящего друга. Присядьте же мы от вас немного: внимания, ласки, доброты. И если каждый мужчина станет чуть внимательнее, чуть добрее — не пожалеем! Вы увидите, как засияют наши глаза, как распахнутся наши сердца, как в семье станет всем уютно и радостно жить. Так что, уважаемые мужчины, в новом году жар-птица счастья и в ваших руках!

**Илзе КЕЗБЕРЕ:** Что вам, дорогие читатели, пожелать, если желания такие разные и их так много? Уже было достаточно добрых пожеланий.

В новом году больше улыбайтесь, даже в трудные моменты жизни, когда у вас тяжело на сердце и вы не знаете, кого просить о помощи. Слезы не снимут вашу боль, а только обострят ее.

А главное — не копите ненависть, ни к своим близким, ни к друзьям, ни к другому народу. Давайте держаться одной семьей и стараться помогать друг другу. Любви вам и согласия, тогда и жизнь наладится!

Фото Г. ТИМЕРМАНИСА.

**Рита БРИЕДЕ:** Здоровья, уверенности, деловитости, немного нахальства — и успех в бизнесе обеспечен!

**Алевтина КУЗНЕЧЕНКОВА:** Пусть никто не останется без любви, заботы и внимания!

**Сильвия СИЛИТЕ:** ...И все же — говорите добрые слова тем, кто рядом с вами. Добрые слова согреваются. От них светлее становится вокруг и светлее на душе. Не опоздайте — скажите...

**Людмила ТИМЧЕНКО, Арта СУДРАБИНА:** Как-то словацкий турист приехал в Испанию, пришел в ресторан, где хотел заказать тушеную говядину с грибами. Испанского языка он не знал. Так и не сумев объяснить официанту жестами, чего он хочет, взял лист бумаги и нарисовал быка и гриба.

Официант принес ему... входной билет на корриду и зонтик от солнца.

«Счастье — когда тебя понимают», — подумал незадачливый словацкий турист и... к следующему приезду выучил испанский язык.

Желаем нашим читателям в 1992 году взаимопонимания и взаимоуважения, независимо от их национальности.

**Элизабете РУКМАНЕ:** Жителям города и района желаю в новом году согласия и в отношениях друг с другом, и в политических баталиях. Помочь нашей Элгаве стать чистым и культурным городом. Пусть у земледельцев на полях колосится нива, будут плодоносными стада.

В новом году — всем хорошего здоровья и счастья в личной жизни!

**Айя РОНЕ:** Желаю всем в новом году покоя, доброты и согласия. Не поношения другого народа свидетельствуют о любви к своему. Порой, читая присланные для публикации материалы, думаешь, что происходит своеобразный поединок — кто наиболее обрзано и выразительно обзовет человека другой нации. Как будто тем самым можно доказать пылкость своих чувств и верность своему народу. Давайте же, наконец, осознаем, что тот, кто не уважает другой народ, не уважает и свой! Давайте обретем чувство собственного достоинства! Если от кого-то исходит запах, не будем совать свой нос, чтобы исследовать, в чем его причина — в чесноке или горохе. Ветер все равно принесет свежий воздух.

**Гунтис КРУМИНЬШ:** Есть среди нас много людей, которые трудятся на виду у всех. Делая разные дела. И я, хотя я и журналист, тоже являюсь частицей своего народа. И у меня сложилось свое отношение к сделанному и достигнутому народом. Его я иногда выражаю на страницах нашей газеты. Полагаю, что в основном читатели меня понимают. Но порой случается, что понимания достичь трудно, и в телефонной трубке раздается лишь монолог на высоких тонах. Диалога не получается. Бывали и неожиданные случаи. Когда приглашали на встречу. Зазывали в свою машину, показывали и объясняли, какой красивой мы делаем Элгаву. Приятно получить письмо с благодарностью, дать человеку совет, поговорить по душам. За эти добрые минуты и дела благодарю от всей души. И всех тех, кто пытался понять меня. Внештатных авторов у меня много, но особой благодарности заслужили двое — Андрис Томашунс и Виктор Гунцин. Они проливают свет на нашу историю.

И в новом году желаю и моим читателям, и корреспондентам взаимопонимания. Надеюсь на диалог.

**Наталья ИВАНОВА:** Всех наших читателей — давних и новых — с Новым годом! Всем — счастья, здоровья, добра и доброты в себе и окружающих! Пусть в новом году у вас почаще возникает желание написать нам письмецо с раздумьями о будущем государства, в котором мы живем, о нашем городе, о людях — «хороших и разных». Особенно это относится к читателям русской газеты. Обещаем вам, что ни одно письмо не останется без внимания. Если послать письмо по почте покажется накладным, не поленитесь прогуляться до редакции пешком — это полезно!

**Рита АУЗИНЯ:** Желаю всем в новом году выдержки, терпения, доброты и любви. Каждому вернуть то, что потерял, и не потерять то, что обрел. Желаю побольше радостных минут и удачных сделок.

До встречи в отделе объявлений!

**Тамара ЛОКОНОВА:** Пользуясь возможностью, хочу поздравить всех своих друзей и знакомых с Новым годом и пожелать с радостью, улыбок и многие лета!

# Ориентир

▽ Вас приглашают

## Зимними маршрутами

Близкие и дальние дороги зовут каждого и зимой. В Рижском бюро путешествий и экскурсий можно достать путевки уже на следующий год.

Лыжникам предоставляют широкие возможности отправиться в северный город Кировск, где они будут проживать в туристском комплексе «Хибини». Пушистые снега, кристально чистый воздух — делают прекрасным путешествием на лыжах. На маршруте туристы познакомятся с красотой хибинских гор, посмотрят Кировск, Мурманск и озеро, на берегу которого находится самый большой на Кольском полуострове совхоз по разведению северных оленей.

Для любителей спокойного отдыха можно предложить курорт Дагомыс, что на берегу Черного моря. В путешествие, которое длится неделю, можно отправиться в январе-феврале и марте.

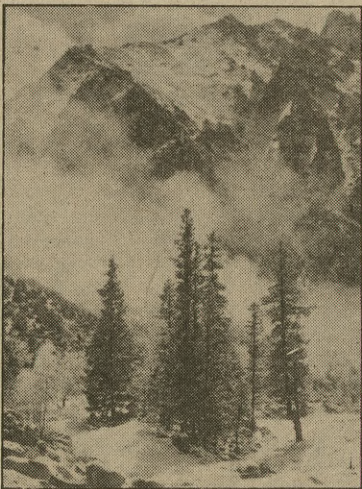
Может быть, вы не были в Средней Азии? Отправляйтесь в Алма-Ату или в Киргизию. Поездки будут и в Алма-Ату, и на озеро Иссык-Куль, и в природный парк Ала-Арчи. С трех сторон его окружают вечные снега и ледники. Киргизской горной гряды.

Есть возможность объехать и необъятную Россию. Марш-

рут включает и Владимир, и Суздаль, где сохранилось около 40 церквей, героический кремль и многие монастыри — архитектурные памятники. Далее маршрут ведет и в Сергиев Посад, Ростов и другие города.

Если есть желание, 27 января можете отправиться в пятидневное путешествие по Финляндии, сначала автобусом до Санкт-Петербурга, а оттуда в Котку и Хельсинки. Предусмотрен и маршрут в Стокгольм.

**Б. ЛИЕЛМЕЖА,**  
экскурсовод.



## На Пулеметной горке

Имант Зиедонис не так давно сказал, что закончена одна из программ Латвийского фонда культуры, памятным знаком отмечен боевой путь латышских стрелков в Тирельских болотах и его окрестностях. Неустанный исследователь этих боевых троп, организатор восстановительных работ и пропагандист этой исторической эпохи Волдемаре Бирзинекс за свою работу получил премию Латвийского фонда культуры. Закончены работы, намеченные программой, а память продолжает жить. Независимо, кто в дальнейшем будет охранять народный огонь, зажженный на Пулеметной горке, он все равно не погаснет.

В этом году исполняется 75 лет легендарным Рождест-

венским боям. В субботу, 4 января день памяти этих боев. Он начнется в 12 часов с богослужения в Кальвинской церкви. В 14.30 в Доме «Мангали» откроется памятная комната стрелков. Надеемся, что в мероприятии примут участие актеры театра «Дайлес» с фрагментами из постановки «Мужикае скартис». В 17.00 на Пулеметной горке зажжется поминальный огонь.

Как обычно, эти мероприятия и на этот раз организуют правление Валгундской волости, музей латышских стрелков и Латвийский фонд культуры. В нем примут участие люди, сердца которых не позволяют им в этот день находиться дома.

**Г. КРУМИНЬШ.**

▽ Почта «Ориентира»

## «Знаешь ли ты Елгаву?»

Ранее в нашей газете сообщалось о том, что в помещении Елгавского клуба туристов состоится конкурс под девизом: «Знаешь ли ты Елгаву?»

По предварительным заявлениям было ясно, что участников будет не очень много. Так и оказалось потом. В конкурсе участвовало пять команд, из которых три стартовали в неполном составе. Возможно, причиной пассивности елгавчан была плохая реклама.

Перед стартом каждой команде был вручен комплект фотографий и продиктованы вопросы по истории Елгавы. В течение часа команды должны были отвечать на вопросы и дать описание местонахождения объектов, запечатленных на снимках.

Быстрее и лучше всех с этим заданием справилась команда № 2 школы Спидолы. Она

заняла первое место. На втором месте была команда № 1 школы Спидолы, на третьем — команда средней школы № 3, четвертое место занял участник индивидуального конкурса Марис Калейс, а на пятом осталась команда Озолниекской средней школы.

Призы были разные — изделия из керамики, литература для туристов, вымпела и т. д. Пока жюри подводило итоги конкурса, его участники после напряженной работы могли подкрепиться вкусным крекделем с изюмом и выпить душистого чая.

В заключение, после конкурса, его организаторы решали, как в будущем году провести этот конкурс интереснее, так, чтобы его посетило как можно больше елгавчан.

**М. БОЛШТЕЯН.**

▽ Предлагаем рецепт

### начинка из мяса

Вареное или жареное нежирное мясо 200 г., масло — 50 г., 1 головка лука, соль, зелень, бульон по надобности, сметана — 1—2 ст. ложки, 1 яйцо.

Мясо пропустить через мясорубку вместе с луком, обжарить на сковороде на масле, добавить бульон, соль, измельченную зелень, сметану и

мелко порезанное, сваренное вкрутую яйцо.

### начинка из шпика

Копченый шпик — 200 г., яблоко — 1 шт., зелень

Шпик мелко порезать, обжарить на сковороде, добавив мелко нарезанное яблоко и зелень. Можно добавить и мелко нарезанный лук.

● Рождественским боям — 75

## МАТЬ ОСТАЛАСЬ С СЫНОМ...

Там, где до 25 декабря 1916 года (7 января по новому стилю) были расположены передовые немецкие позиции в районе нынешнего кладбища Пейтини, в январе 1917 года родилось предание о Матери стрелка. От этих драматических событий нас отделяют 75 лет, о чем рассказывает могила со своеобразным крестом, сооруженным из гильз, и памятная плита.

Никто не знает, как развивались те давние события, как они формировали людские судьбы. Сидя тихим вечером на скамейке у могилы, мы можем лишь представить себе их последовательность.

Неизвестно, был ли это единственный сын у Матери, о котором она думала, слушая непрерывный грохот военной канонады, вещавшей об ужасах Рождественских и последующих январских боев. Если бы с ней рядом был близкий человек, муж, тогда бы и на душе было спокойнее. Возможно, он погиб в революцию 1905 года под казачьими нагайками. А может быть, на русско-японской войне? Это неизвестно. Но каждый разрыв гранаты, который слышала Мать, и кровавое пламя взрыва, которое отражалось в праздничном небе над Тирели, словно лезвие ножа врзалось в ее сердце. Там, в губительном огне, где летела кровь и ходит смерть, находился ее любимый

Сын. На войне каждый день ра-вен году.

И вот в одно утро, когда стихла военная канонада, Мать закрыла двери своего дома и отправилась в путь искать на фронте своего Сына. Иначе она не может, так как на сердце у нее неспокойно. Она завернула в узелок чистую пару белья, шерстяные носки и рукавицы. (Мороз крепчает, о чем свидетельствует алая утренняя заря). Прихватила она для Сына и скромное лакомство, солдатский хлеб не сладок. Из двадцати четырех тысяч солдат в строю осталось всего пятнадцать. Линия фронта простирается на много километров — через леса, болота, ставших после кровопролитных боев Братским кладбищем.

Как она найдет своего Сына, как сумеет пройти через караулы? Все гражданское население отсюда вывезено, а каждый одетый в гражданское платье может быть немецким шпионом. Но Матери везет, никто не может ей отказать, видя ее бедную одежду, лапти на ногах и маленький узелок. В ее глазах светится материнская любовь и застывшее желание узнать что-нибудь о судьбе Сына. Ближиться вечер, но снег скрипит все сильнее, мороз крепчает. Мать же не чувствует его. Вот она встречает первых стрелков, которые указывают ей, куда идти дальше. Путь ее уже недо-

лог, ее интуиция подсказывает, что он скоро закончится. Вот и Пейтини, виднеются немецкие траншеи и блиндажи, которые заняты латышскими стрелками. Мать спрашивает о Сыне, в надежде найти его. Но стрелки молчат, склонив головы, подводят Мать к странной могиле, в которой похоронены 12 латышских стрелков. Их навеки уложил в лесу немецкий снаряд. Из дерева сооружен незатейливый крест, свидетель трагедии.

Молчат стрелки, молчит Мать, которая вопросительно смотрит на стрелков. В ее глазах застыли слезы. И вот она все поняла и в изнеможении падает на могилу Сына и его друзей. С огромной жалостью стрелки смотрят на Мать и потом оставляют ее одну на могиле Сына. Мороз крепчает, солнце опускается на Лиелупе. Закат алет больше, чем утренний восход. Стрелки, уходя, тихо просят Мать остаться ночевать у них, разделить с ними солдатский ужин и обогреться. Ей устроили ночлег поближе к печке. Но Мать не торопится. Медленно отвечает, что она еще немного погретась на могиле Сына. А утром стрелки нашли ее на могиле замерзшей.

Верю, что настанет время, когда мы сможем на этом месте воздвигнуть памятник Матери, сыновья которых не вернулись домой с поля боя.

**А. ХАРТМАНИС.**

● Наши гости

## О Гари, Люси, Гриффинсе и самой большой загадке

Гари и Люси Стенли очень гордятся своей собакой. Огромная собака редкой породы золотой лабрадор. Очень умная. И потрясающе одаренная. Актер, каких и в труппе столичного театра не часто встретишь.

Американское национальное телевидение имело честь снимать Гриффинса — такое аристократическое имя у собаки — в очень популярном телесериале. Гриффинс оказался очень похожим на своего предшественника и не менее одаренным. Гриффинс стал известен во всех Соединенных Штатах и прославил своих хозяев. С этой историей началось мое знакомство с симпатичной супружеской парой, приехавшей из США к нам в Елгаву. Эта встреча произошла на вечер, который состоялся накануне Рождества. Собрались те, кто увлечен английским языком и изучает его на курсах клуба по интересам АО РАФ.

Гари Стенли — профессор в университете Лос-Анжелеса. Преполагает гуманитарные дисциплины, а в Латвийском сельскохозяйственном университете уже полтора года читает курс христианской этики. Его жена Люси тоже педагог, а также музыкант, прекрасно поет и играет на скрипке.

Тема докторской диссертации Гари Стенли — «Политика и религия», и он давно хотел побывать в Советском Союзе, а как приехал, так и Союз распался. Но жизнеперрадостный американец не растерялся. Теперь он наблюдает, как возрождается маленькое государство — Латвия, как приобща-

ется она к вечным христианским ценностям. Гари и Люси находят, что наш народ любезен, гостеприимен. И они с удовольствием приняли приглашение руководителя клуба по интересам Людмилы Павловны Борисовой и преподавателя английского языка ЛСУ Ларисы Малиновской, которая также ведет курсы в клубе, принять участие в вечере. Американцы есть американцы. Их трудолюбие не знает предела. Стенли подготовили очень интересную программу. Но об этом чуть позже.

А сначала явился Санта Клаус. И на хорошем английском языке поздравил всех с Рождеством. Потом мы встали в круг, заиграла музыка, и из рук в руки стали передавать варежку. Тот, в чьих руках оказывалась варежка в момент, когда музыка прекращалась, должен был рассказать стихотворение или спеть песенку. Особенно отличились две девочки, но призы получили все. Развеселившись, уселись за празднично накрытые столы, и ведущий предоставил слово нашим гостям из Америки. Они сказали, что по американской традиции на Рождество читается библейское повествование о рождении Христа. Гари заиграл на гитаре, Люси пела. Чуть позже, иллюстрируя рассказ Люси о Христе, зазвучала запись фрагмента из оратории Генделя «Мессия».

Гари вывесил большой плакат со словами знаменитой рождественской песни «Тихая ночь, святая ночь...» Ее поют на латышском, польском, русском... Мы пе-

ли на английском. Только сначала выключили свет и стали зажигать свечи одну от другой.

Мелодия и слова чудесной песни еще долго звучали в наших душах. Дети притихли. Но вдруг кому-то в голову пришла идея попросить у гостей адрес, чтобы потом в Америку писать письма. Девочки окружили Люси и завели оживленную беседу. А я снова заговорила с Гари, попыталась выяснить, к какой конфессии он принадлежит. Он сказал, что это слишком сложный вопрос для короткой беседы и пожелал мне счастливого Рождества. Мои попытки выведать, чем занимается американская семья в свободное время, ни к чему не привели. Свободного времени у супругов Стенли, оказывается, просто нет. А все-таки? Если Гари не читает лекции и не готовится к ним, то общается с коллегами или выступает в церквях, или пишет статьи для журналов. Что намерены делать в Рождественские каникулы? Поедут в Санкт-Петербург. Пока беседовали с Гари, ведущий раздал отпечатанные на английском языке загадки. Для меня же самой большой загадкой останется неистощимый оптимизм американцев, которые не приходят в отчаяние от нашей несносной жизни, а засучив рукава, с непреодолимой улыбкой на устах принимаются за работу. И воспринимают реалии жизни спокойной, не как наказание, а как проявление воли Божьей.

**Е. БЫКОВА.**

● Историческая память

## ОТ ФИСКАЛА ДО ВИСКАЛЕЙ

«По милости Божьей, мы, Фридрих, Курземский и Земгальский герцог в Ливонии, данной грамотой ставим всех в известность и признаем, что принимаем и наделяем уважаемого и верного нам Иохана Мейнера званием фискала». Он в соответствии с данной нам лично клятвой будет внимательно надзирать, следуя своему высочайшему пониманию, несмотря ни на какие личности и без коррупции, за делами всех фискалов на всей нашей земле. Если бы ему поручили комиссию пограничных дел или других внутренних вопросов, он должен был все это выполнять безоговорочно. За это мы ему в качестве жалования и

ежегодного питания обещаем двести флоринов деньгами, две меры овса. Если он будет занят нашими делами или будет участвовать в заседаниях суда, то ему, его жажу и его извозчику будет обеспечено бесплатное питание и корм четверым лошадям, а также треть от дохода дел фискала, в Елгаве и Кулдиге у него будет по одной жилой комнате. Теперь мы тоже великодушно позволим ему во всех судах выступать в качестве прокуратора, кроме тех дел, в которых мы заинтересованы, и где он своим выступлением мешал бы нашим делам. Все без подделки и угроз подписано под нашей печатью и подписью. Написано в Елгаве, 7 июля 1642 года.

Мейнеру. Во времена правления Герцога Фридриха в Курземском и Земгальском герцогстве таких юристов-профессионалов было немного. Утверждены правительством были один фискал, четыре прокуратора, четыре судебных секретаря и четыре министерства, или судебных курьера, и судебные исполнители. Жалование платили главным образом зерном, в каждом принадлежало поместье с ленным правом. Фискалы имели право на поместье под Елгавой. Его немецкое название было Фискалехоф, в латышском варианте — поместье Вискалю. В поместье входили 159 хозяйств с одним вольным крестьянином, 39 хозяевами, 49 половинщиками, 70 бобыльями (крестьянами, поселенными на земле хозяина).

**А. ТОМАШУНС.**

\* Фискал — прокурор, осуществляющий надзор за государственной кассой.

Фридрих. Эта грамота была вручена профессиональному юристу Иохану

Спорт  
**БАСКЕТБОЛ**

Каждый год в декабре в Элее собираются баскетболисты из разных волостей на розыгрыш кубка, организуемый колхозом «Авангард». В этих соревнованиях участвовали гости из Риги, Салдуса, Елгавы и других городов Латвии.

К сожалению, в этом году по неизвестным причинам не приехала команда Рижского строительного техникума, которая вот уже три года подряд была победительницей розыгрыша этого кубка. Поэтому борьба за главный приз развернулась между командами нашего района. Первое место завоевала первая команда из Элеи (Эдмунд Швитиньш, Гунтар Фландерс, Алвис Капцюх, Марис Бенькис, Дзинтар Екимов, Янис Рихардс). На втором месте была вторая команда Элеи. В ув-

лекательной борьбе с перевесом всего в три очка, она обошла команду из Платоне. Хозяева кубка заняли четвертое место.

Следует отметить игру платонца Эдгара Сиги, который стал лучшим игроком этих соревнований. В трех играх он набрал 82 очка, главным образом благодаря четким дальним броскам.

Этот розыгрыш кубка был хорошей проверкой накануне районных соревнований. Особенно для команд поселка Элея, которые в силу разных причин не могли принять участие в районных соревнованиях. В командных составах были в основном молодые баскетболисты, которые уже теперь продемонстрировали высокое мастерство.

**Я. РИХАРДС,**  
главный судья соревнований.

Закончилась очередная спартакиада школьников Елгавского района по баскетболу в трех возрастных группах: в средней, младшей и самой младшей.

В общем зачете первое место заняла команда Платонской 9-летней школы: 2900 очков, второе место — команда Айзульской школы — 2270 очков, а третье место — команда Элейской средней школы — 2240 очков.

Завоевавшие первое место команды в средней и самой младшей группах получили возможность стартовать в соревнованиях

«Оранжевый мяч», организованной федерацией баскетбола ЛР.

В этот раз, по-видимому, уменьшится число команд во всех возрастных группах. Надеемся, что это кратковременный процесс, и баскетбол вернет себе популярность среди школьников.

Просим родителей больше уделять внимания физической подготовке своих детей, так как часто непосещение тренировок — результат запрета родителей.

**Я. РИХАРДС,**  
тренер.

**ВОЛЕЙБОЛ**

Юные волейболисты Элейской средней школы участвовали в первенстве Латвийской Республики. На зональных соревнованиях в Риге завоевано 3-е место и право стартовать в финале.

Команда Элеи со счетом 3:1 выиграла у второй команды Даугавпилса, но со счетом 1:3 проиграла первой команде. Вторую команду Риги победили со счетом 4:0, а с первой командой сыграли вничью. В команде играли: Иорен Салиньш, Янис Салиньш, Карлис Земитис, Ренар Граудиньш, Анд-

рис Авсюков и Сандис Бутевис. Такие же успехи были достигнуты примерно 15 лет назад, когда в Элейской средней школе работал Гунтис Улмаис. Понемногу волейбольные традиции в школе восстанавливались. Благодарим руководство школы за то, что с пониманием отнеслось к спортивным мероприятиям в районе и республике.

**Я. РИХАРДС,**  
руководитель кружка по волейболу.

**БОКС**

В декабре боксеры Елгавы участвовали в двух международных турнирах. В начале месяца проходил взрослый турнир на приз Клайпедской федерации бокса. В острой борьбе призы получили Иво Арманович и Юрис Зикманис, которые в своих весовых категориях заняли третье место и завоевали бронзовые медали.

Неделей позже подобный турнир прошел в Вентспилсе, где участвовали юноши и юниоры. Здесь наши боксеры собрали богатый «урожай» наград. Олег Кожин (секция бокса РАФ) в финальных соревнованиях завоевал 1-е место, победив представителей Литвы, Андрей Благодарь (РАФ) в финале потерпел поражение от

боксера из России, в результате — второе место. Еще в нашей команде 3-е место заняли Янис Аспитис и Александр Дядюра.

Благодарим директоров средних школ № 3 и № 6 Н. Грислис и А. Холста за предоставленную возможность тренироваться в спортзалах этих школ. К сожалению, в нашем городе, где выросло много мастеров спорта, победителей республиканских и международных соревнований, нет ни одного спецзала для занятий боксом, а без нормальной базы трудно конкурировать со спортсменами других городов, где условия несравненно лучше.

**А. ШИРИНЬШ,**  
тренер.

**ДЗЮДО**

С 14 по 15 декабря в спортклубе «Озолниеки» состоялся традиционный международный турнир по борьбе дзюдо среди юношей и девушек на приз ССК «Озолниеки». В турнире участвовали борцы из разных республик и городов, в том числе и команда «Стальгене» (Елгавский район). Успешно выступили борцы команды «Стальгене»: Крист Бейнарнович — 1-е место в своей весовой категории, Оскар Севостьянов, Каспар Бейнарнович, Максим Осипов.

У девушек Наталья Васькова после двухлетнего перерыва заняла второе место.

Мы надеемся, что девушки приложат максимум усилий на тренировках и в дальнейшем выступят достойно. 28 и 29 декабря в Риге состоялся новогодний турнир по борьбе дзюдо.

**С. ВАСЬКОВ,**  
тренер.

**И. о. редактора А. РОНЗ.**

**ОБЪЯВЛЕНИЯ • ОБЪЯВЛЕНИЯ • ОБЪЯВЛЕНИЯ**

**РАЗНОЕ**

**СООБЩЕНИЕ**

руководителям и главным бухгалтерам предприятий, учреждений, организаций и хозяйств.

Городской и районный отделы социального обеспечения сообщают, что с 1 января 1992 года пенсии работающим пенсионерам будут выплачиваться по месту жительства при посредничестве учреждений связи.

В связи с этим просим своевременно высылать пенсии за декабрь 1991 года, после чего коррективы платежей поручений с отметкой, до какого времени выплачена пенсия, переслать в отдел соцобеспечения не позднее 9 января 1992 года.

Платежные поручения для выплаты пенсий за период с 1 января 1992 года недействительны.

Напоминаем, что в обязанности предприятий, учреждений, организаций и прочих работодателей по-прежнему входит не позднее, чем в течение пяти дней письменно сообщать в отдел соцобеспечения (по месту жительства пенсионера) о приеме пенсионера на работу и его увольнении.

В противном случае из фонда социального страхования работодателя отчисляется штраф в размере 1525 рублей без права оспаривания.

Немецкая фирма Агро-Комерц-Лейпциг в Елгавской сельхозтехнике продает за свободно конвертируемую валюту копиями аппарат «Ксерокс», бывшие в употреблении покрышки легковых автомобилей (ориентировочная цена 5—6 ДМ штука), легковые автомобили и тракторы. В продаже также имеются новые мотоблоки, садово-огородная и коммунальная техника.

Справки по адресу: г. Елгава, ул. Авиацияс, 8 или по телефону 21387 или 22631.

По вопросам эксплуатации лифтов с января 1992 года обращаться в ЖКО АО РАФ, тел. 21592, 21210.

**К сведению жителей города!**  
С 1 января нового года вводятся купоны:

- № 51 — мука — 2 кг — январь, февраль,
- № 52 — макаронные изделия — январь — 0,5 кг или 1 пачка,
- № 53 — сахар — 1кг — январь,
- № 54 — табачные изделия — 5 пачек — январь,
- № 55 — алкогольные напитки — 1 ед. — январь.

Продается вин производится без купонов.

- № 56 — 2 ед. — мыло туалетное, хозяйственное — январь,
- № 57 — 1 ед. порошок, жидкие или пастообразные моющие средства — январь.

Продолжается отоваривание купонов:

- № 42 — соль — 1 кг — январь,
- № 47 — крупа — 1 кг — январь (крупа ячневая без купонов).

**Управление торговли.**

Комиссия по приватизации государственного учебно-опытного хозяйства «Елгава» просит подать письменные заявления владельцев обществственного имущества бывших колхозов «Плесумс», «Сейс» «Дарба цилтс» и «Яунплатоне» (которые были расположены на территории Платонской волости), или их прямых наследников до 20 января 1992 года.

Тел. 51819.

Лаборатория экологии ГОС НИИ «Водполимер» проводит определение уровня шума, освещенности рабочих мест и помещений. Всем заинтересованным организациям и учреждениям обращаться по адресу: г. Елгава, ул. Добелес, 43 ГОС НИИ «Водполимер», лаборатория экологии, или по телефону 28063.

Элейское волостное правление просит неработающих пенсионеров, получающих минимальную пенсию, получить компенсацию за проезд. Выплата компенсаций проводится по рабочим дням в волостном правлении. При себе иметь пенсионную и трудовую книжки.

**Волостное правление.**

**Юноши и девушки!**  
Если вы хотите освоить специальность ткача, поторопитесь! Елгавская школа ремесел принимает заявления 8, 9, 10 января по улице Академияс, 25, тел. 26175, 20305.

Начало занятий 13 января.

Комиссия по приватизации государственного учебно-опытного хозяйства «Елгава» просит подать письменные заявления владельцев обществственного имущества бывших колхозов «Плесумс», «Сейс» «Дарба цилтс» и «Яунплатоне» (которые были расположены на территории Платонской волости), или их прямых наследников до 20 января 1992 года.

Тел. 51819.

**Магазины Елгавского управления торговли:**

№ 55 (ул. Лиела, 1), 75 (ул. Католю, 1),  
32 (ул. Паста, 51), 10 (ул. Ленцманя, 4),  
54 (Мейю цельш, 10), 5 (ул. Райня, 35),  
24 (Лиела, 49) закупают у населения и хозяйств свинину (цена договорная в зависимости от качества 24 — 27 рублей за кг), мясо птицы, кролика и другие мясопродукты, а также картофель, свежие и переработанные овощи, яблоки, горох, фасоль и другие сельхозпродукты, сахар (по 17 рублей за кг).

Расчет наличными на месте сдачи.



Помните, что алкоголь коварный и злой враг! В одиночку нам его не одолеть. Мы знаем, как это сделать. Ждем вас каждый четверг с 18.30 по проспекту Земгалес, 3.

**А.А. группа «Аткаригие».**

**КЛАДУ**

камни.  
Тел. 55103 с 16 до 21.

В связи с образованием пасового товарищества совхоз «Дзирниеки» просит бывших владельцев пая совхоза «Дзирниеки» и колхоза «Лидумс» обращаться по адресу: Елгавский район, п/о Лиепаре, совхоз «Дзирниеки».

Прошу позвонить человека, который купил у меня секцию — у меня осталась подставка для нее.  
Тел. 24563.

Госпредприятие «Латвияс лифтс» доводит до сведения жителей микрорайона «РАФА» что с 1 января 1992 года по инициативе администрации АО РАФ расторгнут договор с «Латвияс лифтс» на проведение технического и аварийного обслуживания лифтов.

По вопросам эксплуатации лифтов с января 1992 года обращаться в ЖКО АО РАФ, тел. 21592, 21210.

**К сведению жителей города!**  
С 1 января нового года вводятся купоны:

- № 51 — мука — 2 кг — январь, февраль,
- № 52 — макаронные изделия — январь — 0,5 кг или 1 пачка,
- № 53 — сахар — 1кг — январь,
- № 54 — табачные изделия — 5 пачек — январь,
- № 55 — алкогольные напитки — 1 ед. — январь.

Продается вин производится без купонов.

- № 56 — 2 ед. — мыло туалетное, хозяйственное — январь,
- № 57 — 1 ед. порошок, жидкие или пастообразные моющие средства — январь.

Продолжается отоваривание купонов:

- № 42 — соль — 1 кг — январь,
- № 47 — крупа — 1 кг — январь (крупа ячневая без купонов).

**Управление торговли.**

**Фирма ООО «Ракурс»**  
для несения службы в охране объектов приглашает физически крепких, здоровых лиц мужского пола. Могут быть и студенты, желающие иметь дополнительный заработок. Время несения дежурств — ночное, кроме выходных и праздничных дней.  
Тел. 21811.

**СНИМУТ**  
молодая женщина квартиру.  
Тел. 25576.

**ТРЕБУЮТСЯ**

срочно  
пансионату «Елгава»:  
бухгалтер-кассир,  
инженеры, строители, механики,  
строители-монтажники 5 кат.,  
электрики 5 кат.,  
слесари-сантехники 4—5 кат.,  
электрогазосварщики 5—6 раз.  
рыда,  
сестра-хозяйка,  
повара 5 категории,  
санитары,  
заведующая прачечной.  
Оплата — по договоренности.  
Обращаться: Елгава, ул. Калициемса, 109. Тел. 49232, 49237, 49203.

Елгавскому мясокомбинату:  
рабочие по первичной обработке скота (зарплата 700—800 руб. в месяц). Имеются льготы — питание в столовой с доплатой за счет комбината по 5 руб. в день, покупка мясопродуктов по льготной цене 1 раз в неделю.  
**Администрация.**

Елгавскому госпредприятию «Ларелини»:  
бывшие ткачи — заработок до 1250 руб.,  
юрисконсульт — до 1250 руб. (надо владеть государственным языком),  
лифтер — до 500 руб.  
Обращаться: ул. Лапскална, 18, тел. 23934.

Шкибской девятилетней школе:  
учитель начальных классов.  
Обращаться к директору.  
Тел. 77289.

**ПОКУПАЮТ**  
однокомнатную квартиру в Елгаве или неподалеку от нее.  
Писать: Елгава, ул. Вискалю, 13.

**МЕНЯЮТ**  
2-комнатную квартиру с удобствами и комнату.  
Тел. 28795.

срочно  
однокомнатную квартиру со всеми удобствами в Риге на 2-комнатную квартиру со всеми удобствами в Елгаве.  
Тел. 21987.

**СОБОЛЕЗНОВАНИЯ**  
С глубоким прискорбием сообщаем, что на 68-м году жизни скончалась наша дорогая мама, бабушка и прабабушка **Ирина Прокофьевна МАКСИМОВА.**  
Проводы 4 января в 12.00 из старообрядческой церкви кладбища Межа.  
**Родные.**

Коллектив автотранспортной фирмы «Елгава» выражает глубокое соболезнование **Евгению Николаевичу Скоркину** по случаю тяжелой утраты — смерти матери.

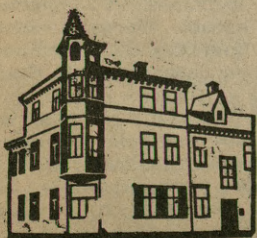
Выражаем глубокое соболезнование родным и близким **Петра Арсентьевича ЛЕВИНА** в связи с его безвременной смертью.

**Сослуживцы.**  
Выражаем искреннее соболезнование **Марии Думцевой** в связи со смертью отца.

Коллектив комбината «Саулс».  
Коллектив автотранспортной фирмы «Елгава» выражает глубокое соболезнование **Анатолию Ивановичу Думцеву** в связи с тяжелой утратой — смертью отца.

«Жизнь ли надо мной подшутила? За столь короткое время невозможно Ни свое ржаное поле убрать, Ни долобить».  
**(И. Зиедонис).**

Выражаем искреннее сочувствие родным и близким безвременно ушедшей из жизни **Индры МЕЦА.**  
Коллектив средней школы № 6.



**Jelgavas Zinotajs**

**ИНДЕКС**  
68158

Газета «Елгавас зинетайс» («Елгавский вестник») выходит по вторникам, средам, пятницам, субботам на латышском и русском языках. Тираж 25721 (на латышском — 17107, на русском — 8614).  
Зак. № 4.

Набрано и отпечатано в Елгавской типографии производственного объединения «Полиграфист». 229600, г. Елгава, ул. Райниса, 27. 1 ус. л. Рукописи не рецензируются и не возвращаются. Лицензия — 0622.

Офсетная печать.